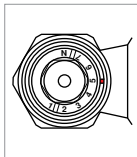
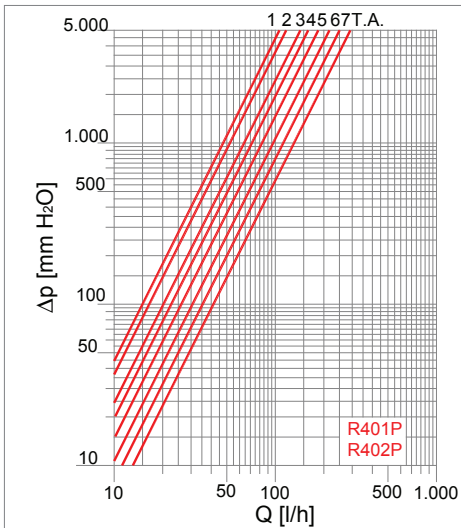




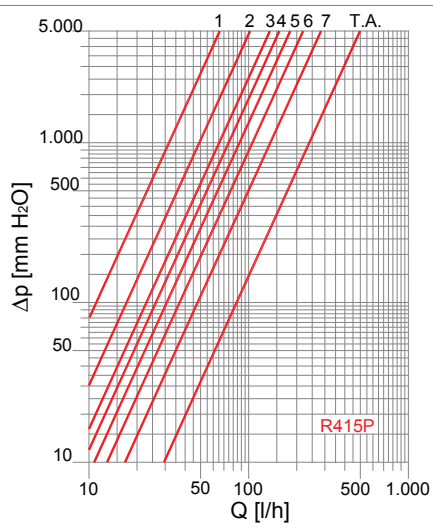
Togliere l'imbuto color rosso utilizzando una cacciavite.
 Enlever le capuchon de protection rouge en utilisant un tournevis.
 Mit einem Schraubenzieher den roten Trichter herausnehmen.
 Remove the red plastic shut-off cap using a screwdriver.
 Quitar la protección de color rojo con un destornillador.
 Retirar a tampa vermelha utilizando uma chave de fenda.
 Met behulp van een schroevendraaier, de rode beschermkap verwijderen.
 Удалить воронку красного цвета, используя отвертку.



Ruotare con un cacciavite o con l'apposita chiave R73P, la ghiera numerata. Portare in corrispondenza della tacca segnata sul corpo della valvola il numero relativo alla portata scelta sul diagramma.
 Tourner avec un tournevis ou la clé R73P la bague numérotée. Aligner le numéro qui se réfère au débit choisi sur le diagramme avec le cran signé sur le corps de la vanne.
 Mit einem Schraubenzieher oder dem Schlüssel R73P den nummerierten Ring drehen. Die Nummer, die der nach Schaubild gewählten Leistung entspricht, mit der entsprechenden Kerbe auf dem Ventilkörper in Übereinstimmung bringen.
 Turn the numbered swivel with a screwdriver or with the suitable key R73P. Align the number relative to the flow found on the diagram to the slit on the body of the valve.
 Girar con un destornillador o con la llave R73P el anillo numerado. Posicionar en correspondencia con la muesca señalada en el cuerpo de la válvula el número relativo al caudal elegido en el diagrama.
 Rodar, com uma chave de fenda ou com a chave R73P, o aro numerado. Colocar em correspondência o corte marcado sobre o corpo da válvula, com o número relativo ao caudal escolhido sobre o diagrama.
 Met behulp van de sleutel R73P of een schroevendraaier de moer met referentienummers verdraaien tot het gewenste nummer. Gekozen in het weerstandsdiagramma, zich tegenover de in het kraanwerk aangebrachte marking bevindt.
 Поворачивать с помощью отвертки или специального ключа R73P пронумерованное зажимное кольцо. Поместите в соответствие засечку на корпусе крана с относительным номером на диаграмме.



Il diagramma rappresenta i valori della perdita di carico delle valvole diritte ed a squadra con teste termostatiche $\Delta t = 2^{\circ}\text{C}$.
 Le diagramme répresent la valeur de la perte de charge pour les vannes équerre et droites équipées avec une tête thermostatique $\Delta t = 2^{\circ}\text{C}$.
 Das Schaubild zeigt die Druckverlustwerte der Durchgangs- und Winkelventile mit Thermostatköpfen $\Delta t = 2^{\circ}\text{C}$.
 The diagram indicates the loss of pressure values for both straight and angle valves equipped with thermostatic heads $\Delta t = 2^{\circ}\text{C}$.
 El diagrama representa los valores de la pérdida de carga de las válvulas rectas y a esquadra con cabezales termostáticos $\Delta t = 2^{\circ}\text{C}$.
 O diagrama representa os valores de perda de carga das válvulas direitas e em esquadra com cabeça termostática $\Delta t = 2^{\circ}\text{C}$.
 Het weerstandsdiagramma geeft de weerstand aan van het recht of haaks ventiel voorzien van een thermostaatknop met $\Delta t = 2^{\circ}\text{C}$.
 Диаграмма представляет значения перепада давления прямых и угловых клапанов с термостатическими головками $\Delta t = 2^{\circ}\text{C}$.



Altre informazioni
 Per ulteriori informazioni consultare il sito www.giacomini.com o contattare il servizio tecnico:
 ☎ +39 0322 923372
 📠 +39 0322 923355
 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com
 Questa comunicazione ha valore indicativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.
 Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 391-28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

060U00038 gennaio 2012

VALVOLA CON PRE-REGOLAZIONE, BOCCHETTONE AUTOTENUTA
 VANNE AVEC PRÉ-RÉGLAGE, DOUILLE AUTOÉTANCHE
 VENTIL MIT VOREINSTELLUNG, SELBSTDICHTENDE
 VALVES WITH PRE-SETTING, SELF-SEALING TAIL PIECE
 VALVULA CON PRE-REGULACIÓN, AUTOJUNTA
 VÁLVULAS COM PRÉ-REGULAÇÃO, AUTO-VEDANTE
 RADIATORKRAAN MET REGELBARE KV-WAARDE, HET PUNTSTUK
 КЛАПАН С ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ РЕГУЛИРОВКОЙ, САМОУПЛОТНЯЮЩИЙСЯ ПАТРУБОК

[Il bocchettone "autotenuta" Giacomini](#)
[La douille « autoétanche » Giacomini](#)
[Die „selbstdichtende“ Tülle von Giacomini](#)
[The Giacomini self-sealing tail piece](#)
[El enlace con "autojunta" Giacomini](#)
[O ligador "auto-vedante" Giacomini](#)
[Het puntstuk Giacomini](#)
[Giacomini Микрометрические](#)

Il bocchettone "autotenuta" Giacomini è fornito già dotato di un elemento di tenuta in materiale elastomerico che lo predispone al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta.

La douille « autoétanche » Giacomini est livré revêtu d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité.

Die „selbstdichtende“ Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen.

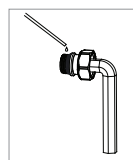
The Giacomini self-sealing tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials.

El enlace con "autojunta" Giacomini viene suministrado con una junta de materil elastomerico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales.

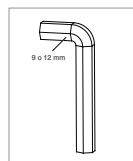
O ligador "auto-vedante" Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, que o torna apto a montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação.

Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen.

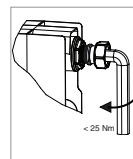
Giacomini Микрометрические термостатические регуляторы клапаны. Инструкции по монтажу.



Per un montaggio corretto e rapido si raccomanda di lubrificare leggermente la filettatura prima di iniziare ad avvitare.
 Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de légèrement le filet avant de commencer le vissage.
 Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.
 For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.
 Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.
 Para uma montagem rápida e correcta, recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca, antes de iniciar o aperto.
 Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weinig te smeren.
 Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.

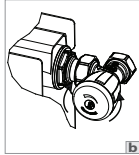
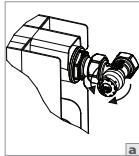


La fase di avvitamento deve essere eseguita con specifica chiave esagonale a brugola R73 (es. 9 mm o 12 mm a seconda dei modelli).
 Le visage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9 mm ou 12 mm suivant le modèle).
 Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbuschussel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell).
 The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9 mm or 12 mm according to the models).
 La fase de apriete deve realizarse con llave hexagonal R73K (hex. 9 mm o 12 mm según el modelo).
 O aperto deve ser efectuado com a chave hexagonal R73K, específica para o efeito, (9 mm ou 12 mm segundo os modelos).
 Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsleutel R73K vastgeschroefd te worden (9 mm of 12 mm in functie van de maat van het puntstuk).
 Монтаж должен осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73K (например, на9 или 12мм в зависимости от модели).



Data la presenza dell'elemento di tenuta in materiale elastomerico, è sufficiente applicare una coppia di serraggio non superiore ai 25 Nm.
 Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.
 Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.
 Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.
 Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.
 Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25 Nm.
 Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.
 Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточное значение момента затяжки не более 25 Nm.

La protezione da cantiere (a) o il volante manuale (b) consentono di parzializzare la portata della valvola: ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria si ottiene la sua chiusura. Il volante manuale chiuso a fondo o la protezione da cantiere con cappuccio chiuso a fondo consentono di superare abbondantemente pressioni differenziali di 10 bar con impianto spento. Si sconsiglia, in ogni caso, di effettuare prove di tenuta in pressione dell'impianto prima del collegamento dei corpi scaldanti onde evitare, in caso di danneggiamenti accorsi al meccanismo, di provocare allagamenti.



Le capuchon de chantier (a) ou le volant manuel (b) permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraires des aiguilles d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sens des aiguilles d'une montre on ferme le robinet. Le volant manuel fermé à fond ou le capuchon de chantier fermé à fond permettent de supporter une pression différentielle largement supérieure à 10 bar. On déconseille dans tous les cas de faire les essais d'étanchéité en pression de l'installation, avant le raccordement des radiateurs, pour éviter de provoquer des inondations en cas de mécanisme endommagé.

Mit Hilfe des Handrads (a) oder der Schutzkappe (b) lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzeigersinn schließt es. Ist die Schutzkappe ganz geschlossen oder das Handrad ganz geschlossen, lässt sich bei abgeschalteter Heizungsanlage der Differentialdruck über den ganzen Bereich bis 10 bar einstellen. Es ist jedoch nicht ratsam, eine Druckprüfung der Anlage vor Anbringen der Heizkörper oder anderer Heizelemente durchzuführen, da bei beschädigter Schutzkappe Wasser austreten kann.

The protection cap (a) or the manual handwheel (b) allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes. The fully closed manual handwheel or the fully closed protection cap allow to go generously over the differential pressure of 10 bar with switched off system. However, it is not recommended that pressure testing of the system is carried out prior to the fitting of the radiators, or other heating elements, since flooding may occur in the event of damage to the protection cap or to the handwheel.

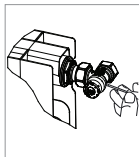
La protección de obra (a) o el volante manual (b) permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra. Con el tapón rojo de la protección de obra cerrado a fondo o con el volante cerrado a fondo, se pueden superar notablemente presiones diferenciales superiores a 10 bar con la instalación parada. Se aconseja no obstante efectuar siempre las pruebas de presión de la instalación con los radiadores conectados.

A protecção de obra (a) ou o volante manual (b) permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho. A protecção de obra com o manipulo totalmente fechado ou o volante manual totalmente fechado conseguem suportar pressões diferenciais de 10 bar com a instalação à pressão, antes da ligação aos radiadores, para evitar fugas de água devido a eventuais danos ocorridos no mecanismo.

De kunststof beschermkop (a) of het kunststof handwiel (b) laat toe om het debiet door de radiatorkraan te regelen. Door het handwiel te draaien in tegenwijzerzin opent men de kraan, terwijl men de kraan sluit door het handwiel te draaien in wijzerzin. Een volledig gesloten handwiel laat toe om te weerstaan aan differentieel drukken van 10 bar in installaties in bedrijf. Het is evenwel af te raden om dichtheidsproeven in de installatie uit te voeren voor het aansluiten van de verwarmingslichamen, teneinde waterschade te vermijden wanneer er beschadiging van het mechanisme zou optreden.

Пластиковый маховичок позволяет регулировать диапазон открывания (пропускную способность) клапана. Если повернуть красный колпачок по часовой стрелке, то клапан закроется, если против – откроется. В выключенном состоянии пластиковый маховичок при закрытом колпачке на дне позволяет выдерживать повышенный уровень дифференциального давления до 10 бар. В любом случае, чтобы избежать повреждений механизма или разрыва/ протечки, не рекомендуется проводить испытания на герметичность установки под давлением до соединения радиаторов.

[Montaggio delle teste termostatiche Giacomini sulla valvola](#)
[Montage de les têtes thermostatiques Giacomini sur le robinet](#)
[Montage des Giacomini Thermostatkopfs auf das Ventil](#)
[Assembly of Giacomini thermostatic heads to the valve](#)
[Montaje del cabezal termostático Giacomini sobre la válvula](#)
[Montagem das cabeças termostáticas Giacomini na válvula](#)
[Montage van de thermostatische regelementen Giacomini op de radiatorkranen](#)
[Монтаж термостатических головок Джакомини с клапаном Джакомини](#)



Nel caso di valvola con protezione da cantiere, dopo aver svitato in senso antiorario il cappuccio rosso, sganciare la protezione da cantiere facendo leva sulla base mediante l'ausilio di un cacciavite.

Après avoir complètement ouvert le capuchon rouge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, enlever le capuchon de chantier en faisant levier à la base du capuchon avec un tournevis.

Drehen Sie die rote Kappe entgegen dem Uhrzeigersinn ganz ab. Danach wird mit einem einen Schraubendreher die Schutzkappe abgehebelt.

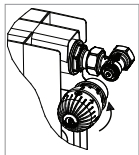
Unscrew the red cap fully counter clockwise and remove the protection cap by using a screwdriver as a lever.

Desenrosar el tapón rojo y quitar la base de plástico con la ayuda de un destornillador.

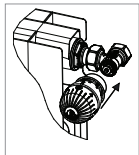
Depois de ter desapertado a tampa vermelha no sentido anti-horário, deve desencaixar a protecção de obra, fazendo alavanca sobre a base com uma chave de parafusos.

Eerst dient het rode handwiel in tegenwijzerzin losgeschoefd te worden. Nadien de basis van de kunststof beschermkop wegnemen met behulp van een schroevendraaier.

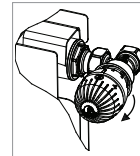
Для монтажа термостатических головок Джакомини с клапаном после поворота против часовой стрелки красного кожуха следует снять пластиковый маховичок при помощи отвертки.



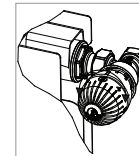
Aprire completamente la testa
 Ouvrir complètement la tête
 Thermostatkopf ganz aufdrehen.
 Open fully the head.
 Abrir completamente el cabezal termostático.
 Abrir completamente a cabeça.
 Het thermostaatelement volledig openen.
 Откройте полностью термостатическую головку.



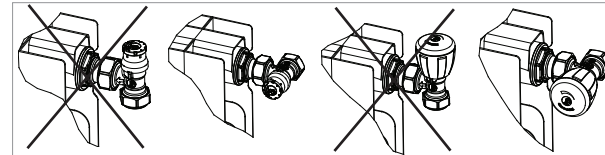
Agganciare la testa alla valvola
 En forcer la tête sur le robinet
 Thermostatkopf an das Ventil anbringen.
 Connect the head to the valve.
 Acoplar el cabezal a la válvula, haciendo coincidir las pestañas sobre los resaltes de la válvula.
 Encaixar a cabeça na válvula.
 Het thermostaatelement op het kraanlichaam plaatsen.
 Защелкните головку на клапане



Chiudere completamente la testa
 Fermer complètement la tête
 Thermostatkopf ganz zudrehen.
 Close fully the head.
 Cerrar completamente el cabezal termostático.
 Fechar completamente a cabeça
 Het thermostaatelement volledig sluiten.
 Полностью закройте головку



Aprire la testa nella posizione di taratura desiderata
 Positionner la tête sur la position désirée
 Thermostatkopf so weit aufdrehen, bis er sich in der gewünschten.
 Open the head into the desired calibration position.
 Abrir el cabezal hasta la posición de la regulación deseada.
 Abrir a cabeça até à posição pretendida.
 Het thermostaatelement op de gewenste positie instellen.
 Откройте головку до нужного уровня

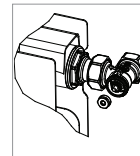


Para que el funcionamiento de la cabeza termostática sea correcto, el montaje de la válvula debe efectuarse de forma que el eje del volante queden en posición horizontal.

Para um óptimo funcionamento da cabeça termostática, a montagem da válvula deve ser efectuada com o eixo do volante de manobra na posição horizontal.

Voor een goede werking dient het thermostatisch regelement steeds horizontaal gemonteerd te worden.

Для оптимальной работы термостатической головки клапан должен монтироваться в горизонтальном положении оси маховика.



In caso di manutenzione è possibile sostituire l'anello O-ring dell'asta svitando la calottina del vitone mediante l'ausilio di una chiave esagonale da 11 mm. Questa operazione può essere effettuata anche ad impianto funzionante.

Dans le cadre d'une maintenance de l'installation il est possible de changer le joint O-ring situé sur l'axe du mécanisme. Pour cela on dévissera, à l'aide d'une clef hexagonale de 11 mm, l'écrou situé sur l'axe. Cette opération est possible l'installation étant sous pression. Zu Wartungszwecken lässt sich der O-Ring auf der Spindel im Ventil ersetzen, indem man die kleine Sechskant-Überwurfmutter mit einem 11 mm. Schraubenschlüssel löst. Dieser Vorgang ist möglich, ohne zuvor das Wasser aus der Anlage ablassen zu müssen.

For maintenance purposes, it is possible to replace the O-ring seal on the valve stem by unscrewing the small hexagonal retaining nut using an 11 mm spanner. This operation may be carried out without draining the system.

En mantenimiento es posible sustituir el anillo tórico del eje desatornillando el casquillo hexagonal roscando de la montura, mediante una llave de 11 mm. Esta operación puede ser efectuada con la instalación en funcionamiento.

Em caso de manutenção é possível substituir o O-ring da haste, desapertando a calote do corpo da válvula com o auxílio de uma chave hexagonal de 11 mm. Esta operação pode ser efectuada com a instalação em funcionamento.

In geval van onderhoud kan de O-Ring rond het metalen stijfje vervangen worden door het messing moertje van het binnenwerk los te schroeven met behulp van een sleutel 11 mm. Deze handeling kan eveneens worden uitgevoerd terwijl de installatie in bedrijf is. В случае необходимости проведения ремонтных работ, заменить уплотнительное кольцо можно, открыв гайку при помощи шестигранного ключа на 11 мм. Эта операция может быть осуществлена также при работе оборудования.

[Preregolazione della valvola](#)
[Pré-réglage de la vanne](#)
[Ventil mit Voreinstellung](#)
[Valves with pre-setting](#)
[Valvulas con pre-regulación](#)
[Radiatorkraan met regelbare kv-waarde](#)
[Клапан с предварительной регулировкой](#)

Le valvole Giacomini che hanno la referenza finale "P" hanno il vitone con pre-regolazione della portata (P12P). Il vitone è caratterizzato da una ghiera numerata 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, N.

N = Tutto aperto.

Les vannes Giacomini avec référence finale "P" ont un mécanisme thermostatisable avec pré-réglage du débit (P12P). Le mécanisme est caractérisé par une bague numérotée 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, N.

N = Tout ouvert.

Die Spindel der Giacomini-Ventile mit der Endziffer "P" hat eine Leistungsvoreinstellung (P12P). diese Spindel ist durch einen Ring mit den Nummern 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, N gekennzeichnet.

N = alles geöffnet.

Giacomini valves whose reference ends with a "P" are equipped with flow pre-setting bonnet (P12P). The bonnet is featured with a swivel numbered by 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, N.

N = Fully open.

Las valvulas Giacomini con refencia final "P" disponen de la montura con pre-regulación del caudal (P12P). La montura tiene un anillo marcado 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, N.

N = Todo abierto.

As válvulas do Giacomini que têm referência final "P" têm o corpo da válvula com pré-regulação do caudal (P12P). O Corpo da válvula é comandado por um aro numerado 1,2,3,4,5,6,7,N.

N = Todo aberto

Het kraanwerk met in de referentie de eindletter P hebben een binnenwerk met regelbare kv waarde (P12P). Het spindelhuis karakteriseert zich door een schroef met referentienummers 1,2,3,4,5,6,7,N.

N betekent volledig geopend.

Кодовые написания клапанов Джакомини, которые имеют окончание "P" имеют поршень предварительной настройки (P12P). Поршень оснащен зажимным прономерованным кольцом 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, N.

N = полностью открытый.